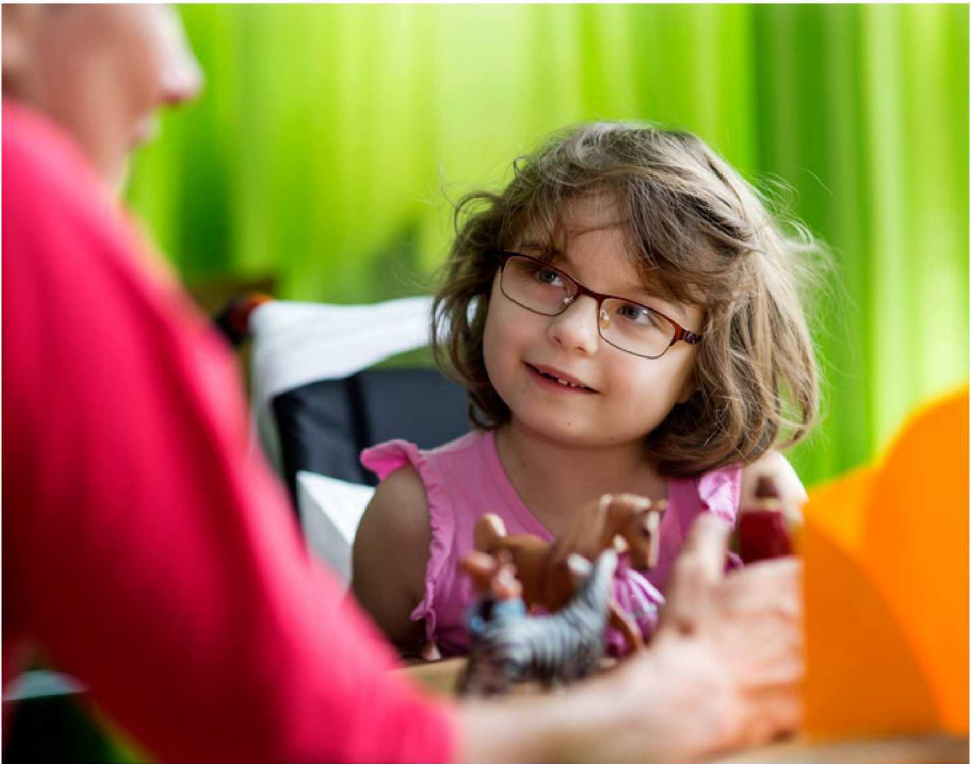


INFORMACIÓN PARA
PADRES

La estancia en el hospital



Índice

Cómo puede preparar a su hijo para la estancia en el hospital	2
Preguntas importantes sobre la estancia en el hospital	4
Cuidamos y atendemos a su hijo	7
Formación e investigación en el Hospital Infantil	10
Asesoramos a los padres	12
Servicios para los padres	14

Las indicaciones a personas y profesiones se entienden realizadas para ambos géneros.

Información para padres, nueva versión de enero de 2018 considerando un lenguaje sencillo*.

Un folleto del Kinderspital Zürich (Hospital Infantil de Zúrich)

*La función del lenguaje sencillo es la de ser ampliamente comprensible lo que se intenta lograr simplificando. (Ledergerber 2015: el lenguaje sencillo en el sentido de la inclusión, pág. 33, [en el original, «Leichte Sprache unter dem Verständnis von Inklusion»])



Bienvenidos al Hospital Infantil de Zúrich

El Hospital Infantil atiende a niños enfermos y accidentados de todas las edades. Los responsables de la asistencia y los cuidados son trabajadores formados específicamente para atender las necesidades de los niños y de sus familias.

Para nosotros lo más importante son el niño y su familia, es decir, el bienestar de los pacientes y de sus padres. Informamos a los niños y a sus padres sobre los tratamientos y cuidados. Solo se realizan intervenciones con el consentimiento de los padres y/o del niño con capacidad de razonar.

¿Tiene preguntas? Consulte al asistente especializado o al médico responsable.

Deseamos que su hijo se recupere pronto y que pase una estancia lo más agradable posible en el hospital.

Cómo puede preparar a su hijo para la estancia en el hospital



Los muñecos, marionetas de dedo o un maletín de médico de juguete, pueden ayudar a los niños para que puedan jugar a «hospitales». También hay libros con imágenes y películas que tiene como tema principal el hospital. En nuestra página web puede encontrar propuestas de libros:

www.kispi.uzh.ch/spitalaufenthalt

Le podemos asesorar, pregúntenos por favor.



Para la preparación ante la estancia en el hospital también puede participar en un paseo guiado por el hospital para familias. Puede encontrar la información en:

www.kispi.uzh.ch/spitalvorbereitung



Qué tiene que incluir en la maleta para su hijo

Todos los pacientes

- Documentación médica, como cartilla de vacunación, cuaderno sanitario, tarjeta de grupo sanguíneo, certificado de aseguramiento, tarjeta de emergencias
- Medicamentos propios y plan de medicación
- Objetos personales del agrado del niño (p.ej. peluche)

Lactantes

- Uno o varios biberones para el primer día en el hospital
- Un paquete nuevo de polvo para biberones
- Paño, chupete, cajita de música, peluches y/o cualquier cosa con la que le guste dormir al niño.
- Si tiene, un saco de dormir de bebé y un portabebés

Niños y jóvenes

- Ropa cómoda: pantuflas y zapatillas de deporte, ropa interior, calcetines, chándal, pijama, camiseta con mangas anchas
- Productos para la higiene corporal
- Opciones para entretenimiento (p.ej. reproductores de música con auriculares con cargador, ordenador portátil, libros, pasatiempos, juegos, etc.)



Preguntas importantes sobre la estancia en el hospital

¿En qué habitación ingresa su hijo?

Cada niño ingresa en la unidad de cuidados especializada en su edad y su enfermedad.

Los niños ingresan por lo general en habitaciones con varias camas (2 o 4). Los otros niños de la habitación suelen ser de la misma edad que su hijo. Por motivos médicos o por otros motivos, esto puede que no sea posible siempre.

¿Qué recibe su hijo en el Hospital Infantil?

- Para todas las edades: pijama y productos para la higiene corporal
- Para lactantes: pañales, chupete, toallitas húmedas
- Opciones para entretenimiento (libros, lápices de colores, etc.)
- Comida y bebida

Le preguntamos los hábitos de comida y bebida de su hijo.

Tenemos dietas para muchas enfermedades. Además, disponemos de muchos tipos de polvos para biberones para lactantes.

¿Tiene productos especiales que no hay en el hospital?

Pregúntenos previamente. Puede traer sus propios productos el primer día. Por favor, traiga solo paquetes nuevos sin abrir.

¿Da de mamar a su hijo? Tenemos bombas de leche que pueden conservar la leche para su hijo. Disponemos para ello de una cocina especial para leche.

¿Pueden dormir los padres en el hospital?

Los padres pueden dormir junto a su hijo en una cama adicional. Desgraciadamente tenemos muy poco sitio, por lo que solo puede dormir una persona.

Disponemos de un juego de toallas para usted para cuando pernocte aquí. También puede desayunar en la unidad. En muchas unidades hay además fuentes de agua potable.

Hay unidades en las que los padres no pueden pernoctar.

Para estos casos, existen habitaciones para padres cerca del hospital. Consulte con el especialista asistente especializado correspondiente.

Más información sobre la pernoctación en el hospital:

www.kispi.uzh.ch/elternunterkunft



¿Qué horarios de visita hay?

Los padres y los hermanos del niño tienen horarios de visita libres. El resto de los visitantes pueden acceder de 14:00 a 20:00. Los visitantes que vengan con niños al hospital deben cuidar de los mismos. Otra posibilidad es el servicio de guardería (véase apartado «Servicios para los padres»).

Le rogamos que no venga al hospital si está enfermo o resfriado. Consulte por favor todas las visitas con el equipo. Puede ser que solo sea posible realizar una visita breve si así lo exige la salud y el cuidado del niño.

Desgraciadamente, tenemos muy poco sitio, por lo que le rogamos que limite el número de personas que visitan al niño al mismo tiempo.

¿Cómo se realiza la salida del hospital?

Preparamos la salida con usted y su hijo. Antes de que vuelva a casa, se realiza una charla con usted, su hijo, el médico y el asistente especializado.

Planificamos conjuntamente si su hijo necesita algo del hospital (p.ej. una terapia). De esta forma, su hijo puede recibir todo lo necesario para su salud tras su estancia en el hospital.

La salida del hospital se realiza por lo general a las 10:00.



Cuidamos y atendemos a su hijo

Equipo

Su hijo será atendido por muchas personas de diferentes profesiones y especialidades. Intentamos coordinar de forma óptima todos los plazos, aunque a veces se puedan producir tiempos de espera. Le informamos de los mismos e intentamos que estos sean lo más reducido posibles.

El equipo documenta todos sus trabajos dentro del historial médico de su hijo para que todos puedan estar bien informados.

Cuidados

El personal asistente especializado está diplomado y trabaja por turnos las 24 horas del día, intercambiando información sobre cada niño en cada cambio de turno. De esta forma se garantiza una buena calidad asistencial.

Su persona de contacto (encargado de referencia) es un asistente especializado. Le puede consultar cualquier cosa. El asistente especializado es el responsable del cuidado y de la asistencia de su hijo. Conversando con él, puede conocer las rutinas y las necesidades de su hijo. El asistente especializado le informa sobre todo aquello planificado dentro del tratamiento y sobre aquello que puede asumir del mismo. Si lo desea, puede organizar el tratamiento junto con el asistente especializado.

Para el personal es muy importante la colaboración con usted.

Médicos

Un médico es el responsable del tratamiento de su hijo.

Realiza los diagnósticos y le ofrece información sobre el tratamiento. También responde sus preguntas. A veces pide consejo adicional a médicos especialistas.

Las visitas médicas se producen una o dos veces al día. En ellas se discute qué es lo necesario para el análisis o el tratamiento de su hijo.

Si es necesario realizar una operación, se charla con los cirujanos y con el anestesiista. Les puede realizar las preguntas que considere importantes.

Terapias

¿Le ha prescrito el médico una terapia a su hijo?

El Hospital Infantil le ofrece las siguientes terapias:

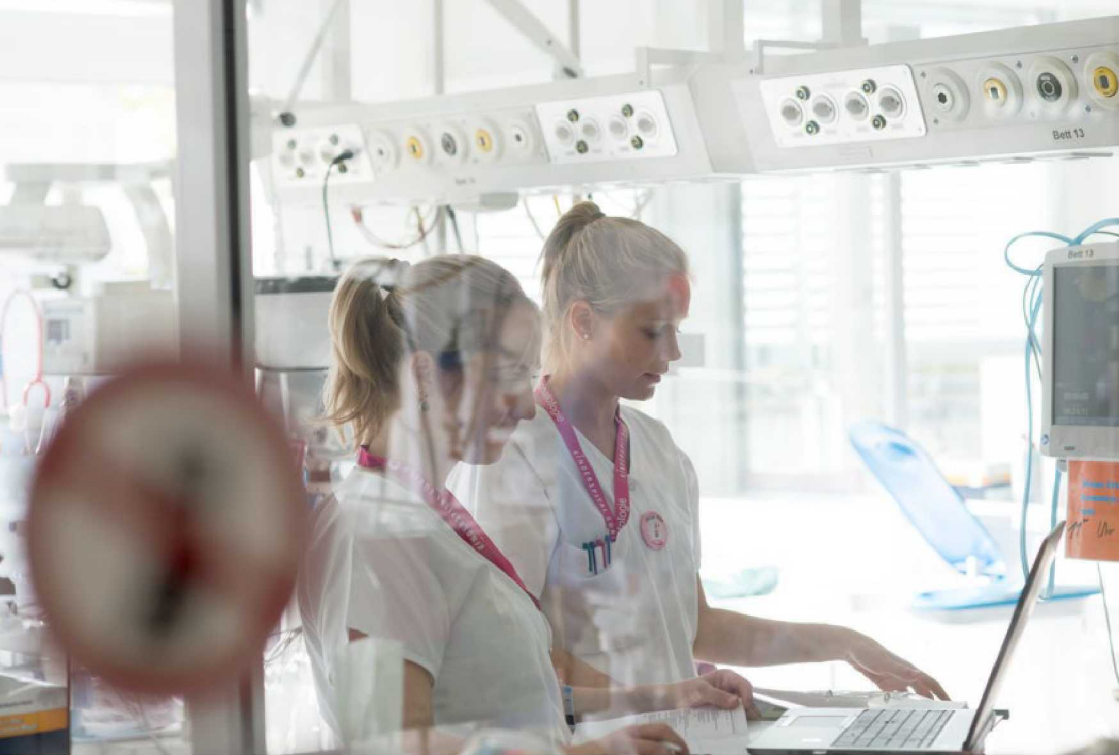
- Fisioterapia
- Ergoterapia
- Psicomotricidad
- Logopedia
- Asesoramiento nutricional
- Terapia artística y expresiva

Colegio y guardería

El equipo del Colegio del Hospital cuida a su hijo de lunes a viernes.

Su hijo puede asistir a las clases en el colegio y de manualidades, lo que dependerá de su edad y de la duración de su estancia en el hospital. En el Colegio del Hospital también hay una guardería.

Si su hijo tiene que estar en la cama, el personal docente le visitará en su habitación.



Formación e investigación en el Hospital Infantil

Formación

El Hospital Infantil es un Hospital Universitario y colabora con la Universidad de Zúrich. Por este motivo, tiene la obligación de formar a especialistas (médicos, asistentes especializados, terapeutas). Ofrece formación continua para estos profesionales). Quizá se encuentre alguna vez en la unidad con un «subasistente». Son estudiantes de medicina, próximos a la finalización de sus estudios que hacen prácticas de varias semanas en el Hospital Infantil y a los que se asigna un médico de la unidad.

Los estudiantes de medicina de la Universidad de Zúrich asisten regularmente a cursos en el Hospital Infantil en los que aprenden de médicos experimentados cómo deben examinar a los niños y cómo valorar una enfermedad. El Hospital Infantil le agradece que esté de acuerdo como padre en que los estudiantes realicen estos análisis a su hijo.

En el Hospital Infantil también se pueden aprender diferentes profesiones asistenciales. Dentro del equipo de su unidad trabajan diferentes aprendices y estudiantes que trabajan diariamente en su unidad tal y como corresponde con su grado de formación. Los aprendices y estudiantes están acompañados por formadores y asistentes especializados diplomados.

Investigación

Como Hospital Universitario, el Hospital Infantil está obligado a investigar científicamente. Esta investigación es muy importante para el Hospital Infantil y permite que se sigan mejorando los exámenes, tratamientos y cuidados a los pacientes para que la calidad de vida de los niños y los jóvenes sea cada vez mejor. El Hospital Infantil trabaja según los estándares de calidad reconocidos internacionalmente.

A veces se realizan estudios científicos con pacientes. Estos estudios precisan ser autorizados por la Comisión Ética del Cantón, así como por los padres y/o el niño y el joven con capacidad de razonar.



Asesoramos a los padres

Asesoramiento a pacientes

¿Tiene problemas o críticas? Es importante que nos las comunique para que podamos buscar soluciones conjuntamente. También agradecemos si tiene ideas o respuestas positivas. Sus críticas y sus ideas nos ayudan a mejorar la calidad asistencial en el Hospital Infantil.

Le rogamos que contacte con su unidad asistencial, con la directora asistencial, con sus médicos o con el asesoramiento a pacientes.

Puede contactar con el asesoramiento a pacientes:

- Telefónicamente en +41 44 266 81 35
- A través de formulario en la página web:
www.kispi.uzh.ch/feedback
- Por correo postal con nuestro folleto «Su opinión es importante para nosotros»
- Por correo electrónico en patientenberatung@kispi.uzh.ch

Apoyo psicológico

Según la enfermedad de su hijo, hay psicólogos infantiles y juveniles que pueden ayudarles como familia. Los psicólogos están especializados concretamente en este campo.

El médico y ustedes como padres pueden solicitar su ayuda, además también puede recibir asesoramiento de expertos externos.

Asesoría social

¿Tiene problemas con los seguros o dificultades financieras?
¿Nadie puede visitar a su hijo porque todos tienen que trabajar?
Pregunte a la asesoría social.

También le puede ayudar si tiene que hablar con su empleador, autoridades u otras personas. La asesoría social también tiene muchos contactos con otros organismos de los que puede recibir ayuda.

Ayuda para los padres

¿Tiene que permanecer su hijo en el hospital? ¿Apenas tiene tiempo de visitarle? En la fundación «Aladdin-Stiftung» trabajan voluntarias que visitan a su hijo y juegan con él.



¿Le gustaría aprovechar esta ayuda? Pregunte a su unidad asistencial o infórmese en la página web del Hospital Infantil www.kispi.uzh.ch/elternentlastung

Atención espiritual

Los asistentes espirituales pueden visitarles en su unidad y acompañarles si así lo desean.



Servicios para los padres

Administración de pacientes (entrada principal)

Aquí es donde se registran los pacientes para una estancia en el hospital.

Recepción (entrada principal)

Aquí puede obtener mucha información:

- Número de habitación
- Servicio de guardería
- Aparcamiento
- Tarjetas para padres para abaratar el precio de la comida en el restaurante

Otras ofertas (entrada principal)

- Cajero automático (Raiffeisen)
- Exendedores de comida y bebida
- Servicio de guardería
- «Sala del silencio»
- Ordenador con conexión a Internet (WLAN: KISPIGAST1)

Servicio de guardería (en la entrada principal)

- De lunes a viernes de 13:30 a 16:30
- La guardería es gratis y la ofrecen voluntarias
- La guardería es para todos los niños (a partir de 3 años) que vayan con visitantes a pacientes del hospital
- No es necesario realizar un registro previo



Medios de comunicación (teléfonos, cámaras fotográficas y/o de vídeo, Internet, televisión)

- Pregunte en la unidad si están permitidos los teléfonos móviles. A veces no están permitidos porque pueden interferir en los aparatos médicos. Excepcionalmente se permite su uso en modo avión o a través del Internet del Hospital Infantil.
- En las siguientes unidades no hay teléfonos junto a las camas: estaciones de cuidados intensivo, neonatología y unidad de lactantes.
- Entrada principal: hay un ordenador con conexión a Internet.
- Los pacientes y padres pueden utilizar WLAN en todo el hospital: KISPIGAST1
- Televisión: hable por favor con su equipo asistencia y respete a los demás
- Fotografías y vídeos: Solo puede realizar y publicar fotos de usted y de su hijo.
- No están permitidos los monitores de bebé y aparatos similares.

Comida y bebida para visitantes

Puede comer en el restaurante. Obtenga su tarjeta para padres en la recepción con la que se podrá beneficiar de un precio más reducido. En la entrada principal hay expendedores de comida y bebida.

Aparcamiento

Le recomendamos que utilice el transporte público (tranvía y autobús) para venir al hospital. Hay pocas plazas de aparcamiento. Puede consultar en el plano donde están situados los aparcamientos. Si aparca durante más de tres horas, puede obtener una rebaja. Pregunte por favor en la recepción en la entrada.

«Sala del silencio»

¿Necesita un momento de silencio para pensar? Puede utilizar la «Sala del silencio». Se encuentra en la entrada principal frente a la recepción.

«My Light»

«My Light» es una instalación artística de James Turrell con una fuente de luz elíptica. La sala está situada entre «Labor 2» y «Oberes Haus 1». Está abierta todos los días de 9:00 a 21:00. Hay una llave en la recepción de la entrada principal del Hospital Infantil.

«Kiwaniis-Lounge»

Esta sala para padres también es un lugar para el descanso. Está situada en la primera planta en la entrada al restaurante.

Prohibición de fumar

Está prohibido fumar en todo el edificio y en todas las salas. Hay salas para fumadores identificadas con un cartel. Están prohibidas las velas y encender fuego en todos los sitios.

www.kispi.uzh.ch/broschueren



Broschüren in verschiedenen Sprachen sind auf der Webseite vom Kinderspital Zürich abrufbar.

You can find brochures in various languages on the Zurich Children's Hospital website.

Vous pouvez consulter des brochures en différentes langues sur le site Internet de l'Hôpital pédiatrique de Zurich.

Opuscoli in diverse lingue sono scaricabili dal sito internet dell'ospedale pediatrico Zurigo.

Broshurat në gjuhë të ndryshme mund të thirren në web faqen e spitalit për fëmijë Zürich.

كەن كۆپ خىل تىپتىكى خىزمەت بۇرۇنقى كىشىلەر ئارقىلىق ئۆزىڭىزنىڭ ئۆيىڭىزگە كەلگەن كىشىلەرگە بېرىشكە بولىدۇ. بۇ كىشىلەر ئۆزىڭىزنىڭ ئۆيىڭىزگە كەلگەن كىشىلەرگە بېرىشكە بولىدۇ.

Brošure na različitim jezicima možete pronaći na internetskoj stranici Dječje bolnice Zürich.

Estão disponíveis brochuras em diferentes idiomas na página web do Kinderspital Zürich.

Брошюры на разных языках можно загрузить на сайте детской клиники Цюриха.

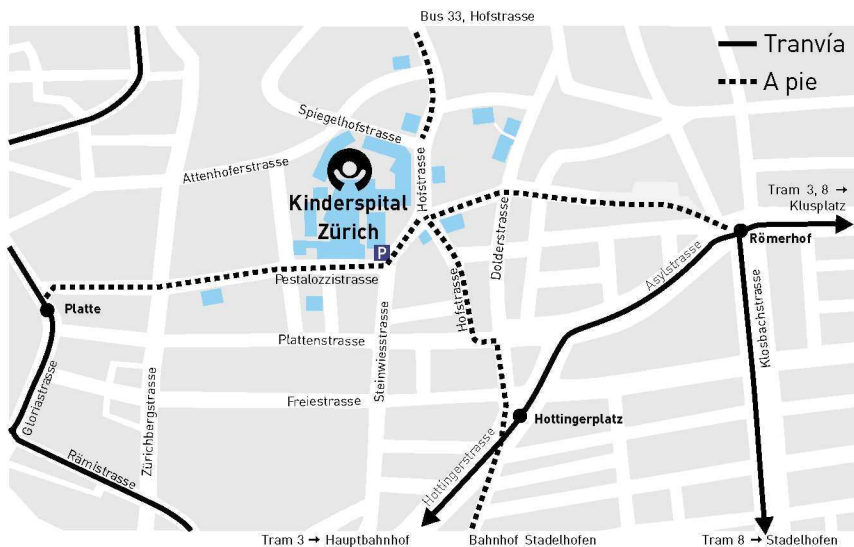
Brošure na raznim jezicima mogu se pogledati na internet stranici dečje bolnice u Cirihu.

Puede encontrar folletos en diferentes idiomas en la página web del Kinderspital Zürich.

கைநூல் ஒன்று பலதரப்பட்ட பாசைகளில் சூறிச் மருத்துவமனையின் இணையத்தளத்தில் காணலாம்.

خىزمەت بۇرۇنقى كىشىلەر ئارقىلىق ئۆزىڭىزنىڭ ئۆيىڭىزگە كەلگەن كىشىلەرگە بېرىشكە بولىدۇ.

Çeşitli dillerde broşürler Zürich çocuk kliniğinin web sayfasından edinilebilir.



- Hauptbahnhof: → **Tranvía 3** dirección Klusplatz hasta la parada de Hottingerplatz*
 → **Tranvía 6** dirección Zoo hasta la parada de Platte*
 Stadelhofen: → **Tranvía 8** dirección Klusplatz hasta la parada de Römerhof*

*Desde estas paradas hay 10 minutos aprox. caminando hasta el Hospital Infantil



Das Spital der Eleonorenstiftung

Kinderspital Zürich - Eleonorenstiftung
 Steinwiesstrasse 75
 CH-8032 Zürich

Telefon +41 44 266 71 11
www.kispi.uzh.ch